



CARICA BATTERIE

- ISTRUZIONI USO
- MANUTENZIONE
- AVVERTENZE



BATTERY CHARGER

- INSTRUCTIONS FOR USE
- MAINTENANCE
- NOTICES



CHARGEUR

- MODE D'EMPLOI
- ENTRETIEN
- NOTICES



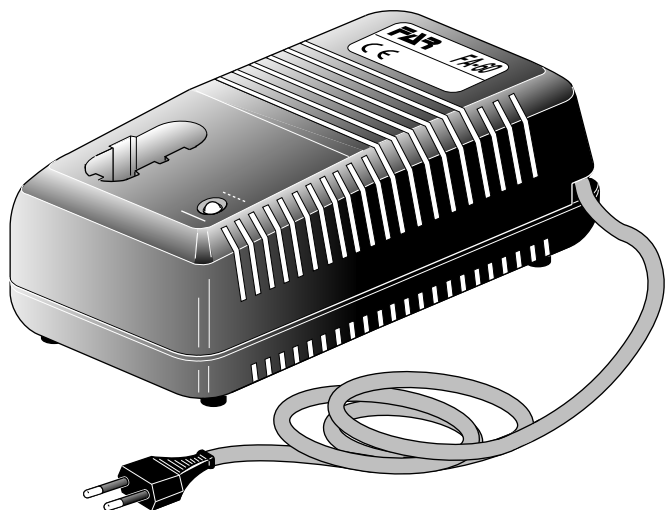
LADEGERÄT

- BEDIENUNGSANLEITUNG
- WARTUNG
- HINWEISE



CARGADOR

- INSTRUCCIONES DE USO
- MANUTENCION
- ADVERTENCIAS



I

- Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto é conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144, EN 55 014 (Utensili a batteria) oppure EN 60 335, EN 55 014 oppure EN 55 011, EN 60 555 (Caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 89/392.
- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra.

GB

- *Under our own full responsibility, we hereby declare that the product complies with the following regulations and corresponding documents: EN 50 144, EN 55 014 (battery-operated tools) or EN 60 335, EN 55 014 or EN 55 011, EN 60 555 (battery chargers) based on the provisions of directives EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 89/392.*
- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact **FAR S.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR S.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe the above.*

F

- *Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit correspond aux normes suivantes et aux documents correspondants: EN 50 144, EN 55 014 (Outils électroportatifs), ou EN 60 335, EN 55 014, ou EN 55 011, EN 60 555 (Chargeurs électriques) conformément aux termes des directives CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 89/392.*
- *Lisez avec soin la notice avant l'usage.*
- *Pour les opérations d'entretien et/ou les réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés par **FAR s.r.l.** et utilisez exclusivement des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus.*


D

- *Die Firma FAR s.r.l. erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt den nachstehenden Vorschriften und den zugehörigen Unterlagen entspricht: EN 50 144, EN 55 014 (Akku-Werkzeuge) bzw. EN 60 335, EN 55 014 bzw. EN 55 011, EN 60 555 (Ladegeräte) gemäß den Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG.*
- *Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.*
- *Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind.*


E

- *Asumiéndonos la plena responsabilidad, declaramos que el producto está conforme a las siguientes normativas y a los correspondientes documentos: EN 50 144, EN 55 014 (Equipos de batería) o EN 60 335, EN 55 014 o EN 55 011, EN 60 555 (Cargadores de baterías) en base a las prescripciones de las directivas CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 89/392.*
- *Leer atentamente las instrucciones antes del empleo.*
- *Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de asistencia autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido cuanto arriba.*


INDICE

AVVERTENZE DI SICUREZZA	pag. 4	
PARTI PRINCIPALI	pag. 6	
IDENTIFICAZIONE DEL CARICA BATTERIA	pag. 8	
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE	pag. 8	
DATI TECNICI	pag.10	
MODALITÀ D'USO	pag.12	


CONTENTS

SAFETY WARNINGS	page 4	
MAIN COMPONENTS	page 7	
IDENTIFYING THE BATTERY CHARGER	page 9	
GENERAL NOTES AND APPLICATION	page 9	
TECHNICAL SPECIFICATIONS	page 11	
OPERATING INSTRUCTIONS	page 13	


INDEX

INSTRUCTIONS DE SECURITE	page 5	
PARTIES PRINCIPALES	page 7	
IDENTIFICATION DU CHARGEUR	page 9	
GENERALITES ET CHAMP D'APPLICATION	page 9	
DONNEES TECHNIQUES	page 11	
MODE D'EMPLOI	page 13	

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSHINWEISE	Seite 5	
HAUPTKOMPONENTEN	Seite 7	
KENNZEICHNUNG DES LADEGERÄTS	Seite 9	
ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH	Seite 9	
TECHNISCHE DATEN	Seite 11	
GEBRAUCH	Seite 13	

INDICE

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA	pag. 5	
PARTES PRINCIPALES	pag. 7	
IDENTIFICACIÓN DEL CARGA BATERÍA	pag. 9	
NOTAS GENERALES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN	pag. 9	
DATOS TÉCNICOS	pag. 11	
MODALIDADES DE USO	pag. 13	



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION !!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

GB *All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.*

F *La négligence des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.*

D *Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.*

E *No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.*



**AVVERTENZE E MISURE
DI SICUREZZA**



- Prima di ogni impiego controllare la spina ed il cavo ed in caso di danni fare intervenire personale specializzato.
- utilizzare il carica batterie solo per batterie originali, pertanto non usare batterie di modello diverso da quella fornita.
- Non introdurre corpi estranei nella sede della batteria e curarne la pulizia.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e conservare in luogo asciutto. In caso di inutilizzo prolungato riporlo nel proprio involuoco.

La batteria al Nickel-Cadmio **APFA 12v/1,7 Ah**, per rivettatrice a batteria **FAR EB 100** può essere ricaricata più volte per dare una maggiore durata ed una piena potenza.

- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla struttura, sostituirla con una batteria nuova.
- Non cortocircuitare i contatti; ciò può essere causa di incendi ed esplosioni. Nell'eventualità si verificassero perdite di liquido dalla batteria, fare attenzione che lo stesso non venga a contatto con la pelle. In caso di:
 - 1) **Contatto epidermico**, lavarsi immediatamente ed accuratamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
 - 2) **contatto con gli occhi**, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita per almeno 10 minuti, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Assicurarsi che le superfici esterne delle batteria siano sempre asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utilizzare esclusivamente il carica-batteria originale della **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
- Le batterie Nickel-Cadmio possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere: non tentare di aprirle, non esporle al fuoco o altre fonti di calore e proteggerle da urti. **Non incenerire. Non disperdere nell'ambiente.**
- Smaltire le batterie, accessori ed imballaggio non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.
- L'utilizzatore é responsabile del corretto smaltimento della batteria.



**SAFETY MEASURES AND
REQUIREMENTS**



- *Check the plug and cord before each use. Service by skilled personnel if damaged.*
- *Use the battery charger only for original batteries. Do not use batteries of any model other than the one supplied.*
- *Do not insert any foreign matter into the battery slot. Make sure all parts are clean.*
- *Protect the device from moisture and store in a dry place. Store in its original box for extended periods of disuse.*

The APFA 12-V/1,7-Ah nickel-cadmium battery for the FAR EB 100 battery-operated riveting tool may be recharged several times, for a longer life-span and full power yield.

- *Store the battery in a safe, dry place*
- *If the battery structure is damaged, replace it with a new one.*
- *Do not short-circuit the contacts, which may cause fire and explosions. Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid. In the event of:*
 - 1) **Accidental skin contact**, wash the area thoroughly with soap and water and contact a physician immediately.
 - 2) **Accidental eye contact**, rinse eyes with abundant running water for at least 10 minutes. Contact a physician immediately.
- *Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.*
- *Use only the battery charger provided by FAR S.r.l. to avoid sparks, overheating or battery fluid leakage.*
- *Nickel-cadmium batteries may be harmful to the environment and may explode. Do not attempt to open them. Do not expose to fire or other sources of heat. Do not incinerate. Do not litter.*
- *Dispose of batteries according to current regulations in your country.*
- *The user is directly responsible for proper disposal of batteries.*

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE



- Avant toute utilisation, vérifiez la fiche et le câble. En cas d'endommagement, demandez l'intervention du personnel spécialisé.
- N'utilisez le chargeur que pour des batteries originales. N'utilisez donc pas de batteries d'un modèle différent par rapport à la batterie fournie.
- N'introduisez pas de corps étrangers dans le logement de la batterie. Soignez son nettoyage.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et conservez-le dans un endroit sec. En cas d'inactivité prolongée, placez-le dans son emballage.

La batterie au nickel-cadmium **APFA 12V/1,7 Ah** pour pistolet à riveter à batterie **FAR EB 100** peut être rechargée plusieurs fois pour offrir une plus longue durée et une puissance complète.

- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.
- Si la batterie présente une structure endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.
- Ne court-circuitez pas les contacts. Cela peut causer des incendies et explosions. Au cas où une perte de liquide interviendrait, veillez à ce que le liquide n'entre pas en contact avec votre peau. En cas de:
 - 1) **Contact avec la peau**, lavez immédiatement et avec soin vos mains à l'eau et au savon. Ensuite consultez tout de suite un médecin.
 - 2) **Contact avec les yeux**, rincez vos yeux à l'eau propre pendant au moins 10 minutes. Ensuite consultez immédiatement un médecin.
- Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur correspondant.
- Utilisez exclusivement le chargeur de batteries original de **FAR s.r.l.** pour éviter que la batterie produise des décharges électriques, des surchauffes ou des pertes de liquides corrosifs.
- Les batteries au nickel-cadmium peuvent être nuisibles pour l'environnement et elles peuvent exploser. N'essayez pas de les ouvrir, ne les exposez pas au feu ou à d'autres sources de chaleur et protégez-les contre les chocs. **Ne les brûlez pas. Ne les abandonnez pas dans l'environnement.**
- **Éliminez les batteries, les accessoires et l'emballage inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.**
- **L'utilisateur est responsable de l'élimination correcte de la batterie.**

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN



- Vor jedem Gebrauch sicherstellen, daß der Stecker und das Kabel intakt sind. Sollten sie beschädigt sein, die Reparatur durch einen Fachmann ausführen lassen.
- Das Ladegerät ausschließlich für Original-Akkumulatoren verwenden. Keinesfalls Akkumulatoren eines anderen als des mitgelieferten Typs verwenden.
- Keine Fremdkörper in die Aufnahme für den Akku einführen. Das Ladegerät stets sauber halten.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren. Bei längerer Nicht-Verwendung das Ladegerät in seiner Verpackung unterbringen.

Der Nickel-Cadmium-Akkumulator **APFA 12V/1,7Ah** für das Akku-Nietwerkzeug **FAR EB 100** kann mehrmals wieder aufgeladen werden, um die Lebensdauer zu erhöhen und die volle Leistung zu gewährleisten.

- Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn der Akkumulator äußere Schäden aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.
- Die Kontakte keinesfalls kurzschließen: Brand- und Explosionsgefahr! Falls Flüssigkeit aus dem Akku austreten sollte, jeden Kontakt mit der Haut vermeiden. Erste Hilfe bei:
 - 1) **Kontakt mit der Haut**: die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
 - 2) **Bei Kontakt mit den Augen**: die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.
- Ausschließlich das von **FAR s.r.l.** angebotene Original-Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags, der Überhitzung oder des Austritts der korrosiven Akkumulatorflüssigkeit zu verhindern.
- Die Nickel-Cadmium-Akkumulatoren sind umweltschädlich und können explodieren: nicht versuchen, sie zu öffnen, von offenem Feuer oder sonstigen Wärmequellen fernhalten und vor Stößen schützen. **Die Akkumulatoren nicht verbrennen und nicht in die Umwelt gelangen lassen.**
- **Unbrauchbare Akkumulatoren, Zubehörteile und Verpackung gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.**
- **Der Benutzer haftet für die ordnungsgemäße Entsorgung des Akkumulators.**

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA



- Antes de usarlo, controlar el enchufe y el cable y en el caso de que estuviesen dañados, llamar al personal especializado.
- Utilizar la carga baterías sólo para baterías originales, por tanto no usar baterías de modelo diferente de la suministrada.
- No introducir cuerpos extraños en la sede de la batería y cuidar la limpieza.
- Proteger el aparato de la humedad y conservar en un lugar seco. En el caso de no utilizarlo prolongado reponerlo en la propia caja.

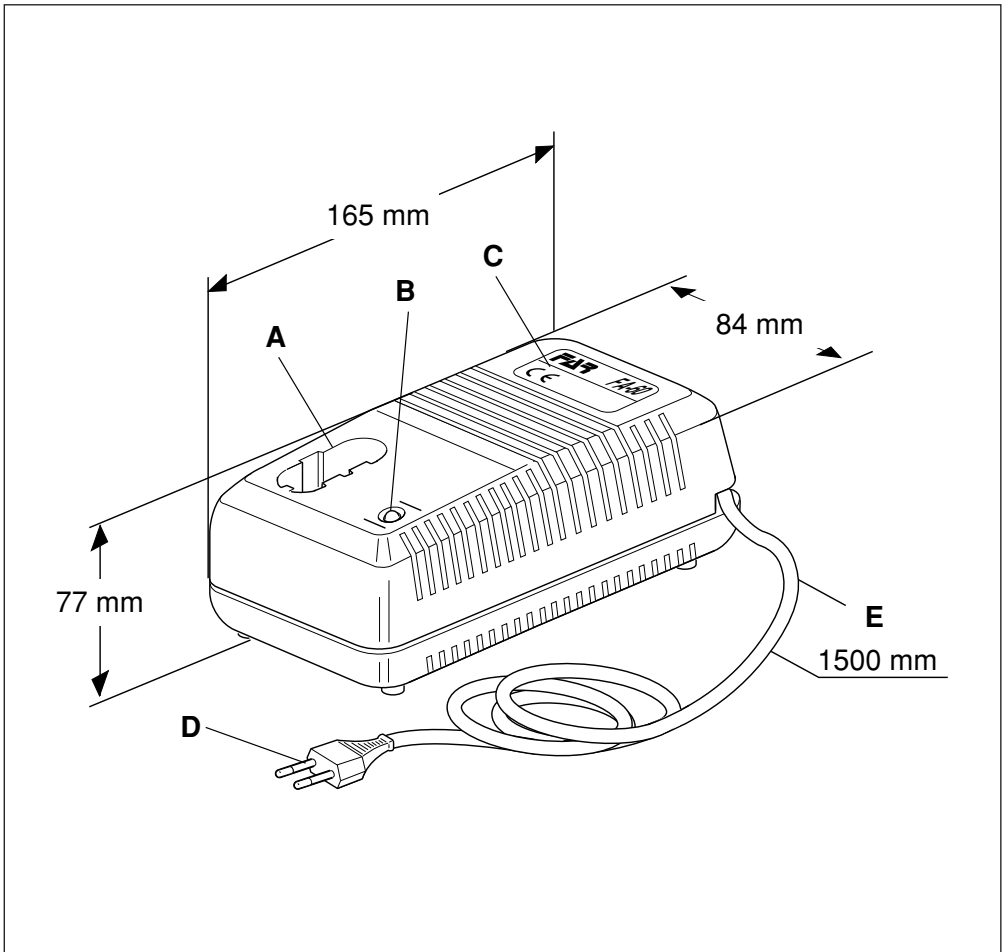
La batería al Níkel – Cadmio **APFA 12v/1,7 Ah**, para la remachadora de batería **FAR EB 100** puede ser recargada varias veces para dar una mayor duración y una plena potencia.

- Reponer la batería en un sitio seco y seguro.
- En el caso de que la batería presentase daños en su estructura, sustituirla con una nueva.
- No cortocircuitar los contactos; eso podría ser causa de incendios y explosiones. En la eventualidad de que se verificasen pérdidas de líquido de la batería, tengan cuidado de que el mismo no entre en contacto con la piel. En el caso de:
 - 1) **Contacto epidérmico**, lavarse inmediata y cuidadosamente con agua y jabón, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
 - 2) **Contacto con los ojos**, enjuagarlos abundantemente con agua limpia durante al menos diez minutos, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
- Asegurarse de que las superficies externas de la batería estén siempre secas y limpias antes de introducirla en el carga batería.
- Utilizar exclusivamente el carga baterías original de **FAR s.r.l.** con el objeto de evitar que la batería produzca descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos.
- Las baterías Níkel-Cadmio puedan ser dañosas para el ambiente y podrían explotar: no intentar abrirlas, no exponerlas al fuego u otras fuentes de calor y protegerlas de golpes. **No incinerar. No dispersar en el ambiente.**
- **Eliminar las baterías, accesorios y embalaje inutilizables, siguiendo las normas vigentes del país de utilización.**
- **El utilizador es responsable de la correcta eliminación de la batería.**

PARTI PRINCIPALI



- A) Sede per ricarica batteria
- B) Segnalatore luminoso del livello di carica
- C) Targhetta di identificazione
- D) Spina per collegamento elettrico
- E) Cavo elettrico



MAIN COMPONENTS


- A) Battery recharging slot
 B) Charge level indicator
 C) Identification plate
 D) Power plug
 E) Power cord

PARTIES PRINCIPALES


- A) Logement de recharge batterie
 B) Lampe témoin du niveau de charge
 C) Plaque de signalisation
 D) Fiche de branchement électrique
 E) Câble électrique

HAUPTSÄCHLICHE TEILE


- A) Aufnahme für den Akkumulator
 B) Leuchtanzeige Akku-Ladung
 C) Leistungsschild
 D) Netzstecker
 E) Netzkabel

PARTES PRINCIPALES


- A) Sede para recarga de la batería
 B) Señalador luminoso del nivel de carga
 C) Placa de identificación
 D) Enchufe para conexión eléctrica
 E) Cable eléctrico

IDENTIFICAZIONE DEL CARICA BATTERIA



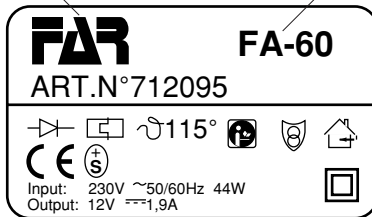
Il carica batteria **FA-60** è identificato da una targhetta adesiva indicante il nome del costruttore e modello.
 In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla targhetta.

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

La tensione della rete deve coincidere con le indicazioni riportate sulla targhetta sopra citata.
 Gli apparecchi che riportano l'indicazione 230 V possono venire azionati anche con 220 V.
 L'apparecchio di carica è adatto solo alla ricarica di batterie APFA FAR con tensione compresa fra 7,2 e 12 V.
 Fare uso esclusivamente di accessori originali.

Nome del costruttore
Name of manufacturer
Nom du constructeur
Name der Herstellfirma
Nombre del productor

Modello
Model
Modèle
Modell
Modelo



IDENTIFYING THE BATTERY CHARGER

The **FA-60** battery charger has a label bearing the name of the manufacturer and the model.
Always refer to the label information when requesting technical service.

GENERAL NOTES AND APPLICATION

The mains voltage must correspond to the figures on the label described above.
Devices labeled as 230 V may also be used at 220 V.
The battery charger is intended solely for recharging FAR APFA batteries with a voltage between 7.2 and 12 V.
Use only original accessories.

IDENTIFICATION DU CHARGEUR

Le chargeur **FA-60** est identifié à l'aide d'une plaque adhésive portant le nom du fabricant et le modèle.
Pour toute demande de service après-vente, indiquez toujours les données figurant sur cette plaque.

GENERALITES ET CHAMP D'APPLICATION

La tension d'alimentation doit correspondre à la valeur figurant sur la plaque susnommée.
Les appareils portant l'indication 230 V peuvent être utilisés aussi à 220 V.
Le chargeur ne doit être utilisé que pour recharger les batteries APFA FAR de la série d'appareils FAR avec une tension de 7,2 à 12 V.
N'utilisez que des accessoires originaux.

KENNEICHNUNG DES LADEGERÄTS

Auf dem Ladegerät **FA-60** befindet sich ein Klebeschild mit Angabe des Namens des Herstellers und des Modells.
Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Schild genannten Daten angeben.

ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH

Die Netzspannung muß der auf dem Leistungsschild angegebenen Bemessungsspannung entsprechen.
Geräte mit einer Bemessungsspannung von 230 V können auch mit 220 V betrieben werden.
Das Ladegerät dient ausschließlich zum Laden von Akkumulatoren APFA FAR mit Spannungen zwischen 7,2 und 12 V.
Ausschließlich Originalzubehörteile verwenden.

IDENTIFICACIÓN DEL CARGA BATERÍAS

El carga baterías **FA – 60** se identifica con una placa adhesiva que indica el nombre, constructor y modelo. En el caso de petición de asistencia técnica, hacer referencia a los datos citados en la placa.

NOTAS GENERALES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

La tensión de la red deberá coincidir con las indicaciones citadas en la placa arriba nombrada.
Los aparatos que citan la indicación 230 V pueden ser accionados también 220 V.
El aparato de carga, es adecuado sólo a la recarga de baterías APFA FAR con tensión comprendida entre 7,2 y 12 V.
Utilizar exclusivamente accesorios originales.

DATI TECNICI

• Tensione nominale della batteria (NTC)	7,2 V - 12 V
• Tensione di rete	230 V
• Corrente di ricarica -carica rapida-	1,9 A max
• Corrente di ricarica -carica di compensazione-	80 mA
• Tempo di ricarica 1,7Ah	60 min. max
• Grado di protezione	<input type="checkbox"/> /II

TECHNICAL SPECIFICATIONS

• Rated battery voltage (APFA)	7.2-12 V
• Mains voltage	230 V
• Recharging current – rapid charging	max. 1.9 A
• Recharging current – compensation charging	80 A
• Recharging time at 1.7-Ah	max 60 min.
• Degree of protection	<input type="checkbox"/> //

DONNEES TECHNIQUES

• Tension nominale de la batterie (APFA)	7,2 V à 12 V
• Tension d'alimentation	230 V
• Courant de recharge - recharge rapide	1,9 A max.
• Courant de recharge - recharge d'appoint	80 mA
• Durée de recharge 1,7 Ah	60 minutes max.
• Niveau de protection	<input type="checkbox"/> //

TECHNISCHE DATEN

• Bemessungsspannung des Akkumulators	7,2 - 12 V
• Netzspannung	230 V
• Ladestrom - Schnellladung	max. 1,9 A
• Ladestrom - Erhaltungsladung	80 mA
• Ladezeit 1,7 Ah	max. 60 Min.
• Schutzart	<input type="checkbox"/> //

DATOS TÉCNICOS

• Tensión nominal de la batería (APFA)	7,2 V – 12 V
• Tensión de red	230 V
• Corriente – carga rápida -	1,9 A max.
• Corriente de recarga – carga de mantenimiento	80 mA
• Tiempo de recarga 1,7 Ah	60 min. max.
• Grado de protección	<input type="checkbox"/> //

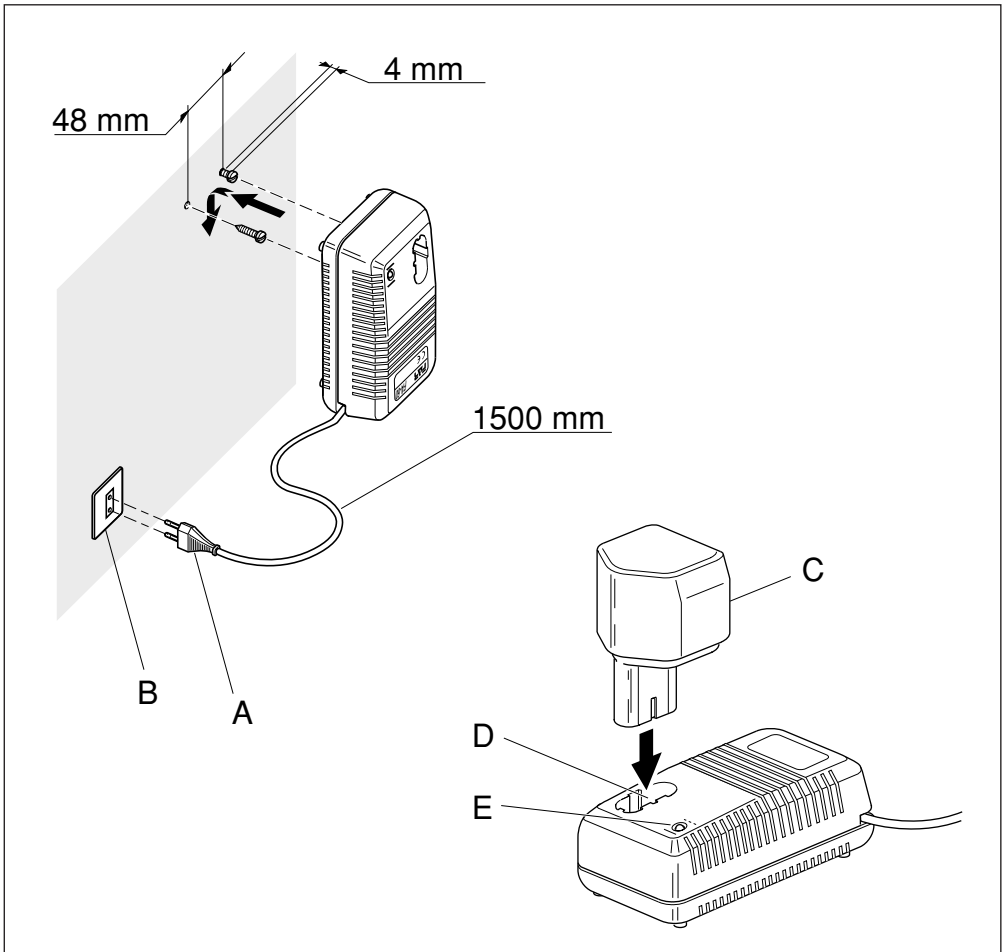
MODALITÀ D'USO



Il procedimento di carica ha inizio al momento dell'allacciamento della spina (A) alla presa (B) e con l'inserimento della batteria (C) nella sede di carica (D).

La carica viene segnalata con una spia verde (E). Il caricatore "intelligente" riconosce lo stato attuale della batteria e scatta subito nella modalità di ricarica di compensazione non appena raggiunto lo stato di carica massima. Questo procedimento di ricarica riduce l'usura della batteria che viene ricaricata sempre completamente. Una batteria nuova o che per un lungo periodo non è stata usata, raggiunge la massima resa solamente in seguito a cinque cicli di carica e scarica. Una rilevante riduzione della durata di esercizio della carica, indica che la batteria dovrà essere a breve sostituita.

ATTENZIONE!!! LA CARICA RAPIDA È POSSIBILE SOLAMENTE NEL CASO IN CUI LA BATTERIA PRESENTI UNA TEMPERATURA FRA 0° E 50°C.



OPERATING INSTRUCTIONS



Charging begins as soon as the plug (A) is inserted in the socket (B) and the battery (C) in the charging slot (D).

A green lamp (E) indicates that charging is taking place. The "smart" charger measures the current battery charge and switches into compensation mode as soon as a full charge is achieved. This charging procedure reduces wear on the battery, which is always fully charged. A new battery or one that has not been used for some time will achieve maximum performance only after five consecutive charge-discharge cycles. When the charge lasts for conspicuously less running time, it is time to replace the battery.



WARNING!!! RAPID CHARGING MAY BE USED ONLY IF THE BATTERY TEMPERATURE IS BETWEEN 0° AND 50° C.

MODE D'EMPLOI



La procédure de recharge commence quand la fiche (A) est branchée à la prise (B) et que la batterie (C) est placée dans son logement de recharge (D).

La charge est signalée par une lampe témoin verte (E). Le chargeur "intelligent" reconnaît l'état courant de la batterie et passe immédiatement en mode recharge d'appoint dès que le niveau de charge maximum a été atteint. Cette méthode de recharge réduit l'usure de la batterie, qui est toujours entièrement rechargée. Une batterie nouvelle, ou une batterie inutilisée pendant une longue période, n'atteint son rendement maximum qu'après cinq cycles de charge et décharge. Une réduction importante de la durée d'exercice de la charge signale que la batterie devra être bientôt remplacée.



ATTENTION!!! LA CHARGE RAPIDE EST POSSIBLE SEULEMENT SI LA TEMPERATURE DE LA BATTERIE EST 0° A 50° C

GEBRAUCH



Der Ladevorgang beginnt beim Einstecken des Steckers (A) in die Steckdose (B) und beim Einsetzen des Akkumulators (C) in die Aufnahme (D). Das Ende des Ladevorgangs wird durch eine grüne Kontrollampe (E) angezeigt. Das "intelligente" Ladegerät erkennt den aktuellen Zustand des Akkumulators und schaltet unverzüglich auf die Betriebsart Erhaltungsladung sobald die maximale Ladung erreicht wurde. Diese Ladeverfahren schonen den Akkumulator, der stets vollständig geladen wird. Ein neuer Akku bzw. ein Akku, der über längere Zeit nicht verwendet wurde, erreicht den maximalen Wirkungsgrad nur nach fünf Lade- und Entladezyklen. Eine deutliche Verkürzung der Betriebszeit der Ladung weist darauf hin, daß der Akku bald zu ersetzen ist.



ACHTUNG!! DIE SCHNELLADUNG IST NUR DANN MÖGLICH, WENN DIE BATTERIE EINE TEMPERATUR ZWISCHEN 0° und 50° C HAT.

MODALIDADES DE EMPLEO



El procedimiento de carga inicia en el momento de la conexión del enchufe (A) en la toma de corriente (B) y con la introducción de la batería (C) en la sede de carga (D).

La carga viene señalada con una luz verde (E). El cargador "inteligente" reconoce el estado actual de la batería y se pone inmediatamente en la modalidad de recarga de mantenimiento, apenas alcanzado el estado de carga máxima. Este procedimiento de recarga reduce el deterioro de la batería, que viene recargada siempre por completo. Una batería nueva o que durante un largo período no ha sido usada, alcanza el máximo rendimiento, sólo después de 5 ciclos de carga y descarga. Una consistente reducción de la duración de funcionamiento de la carga, indicaría que la batería deberá ser sustituida pronto.



ATENCIÓN!!! LA CARGA RÁPIDA ES POSIBLE SOLAMENTE EN EL CASO EN EL QUE LA BATERÍA PRESENTE UNA TEMPERATURA ENTRE 0 Y 50° C.

MODALITÀ D'USO



Luce verde continua: _____

Con batteria **non inserita**.
 Presenza della tensione di rete.

Luce verde lampeggiante: — — —

Con batteria **inserita**.

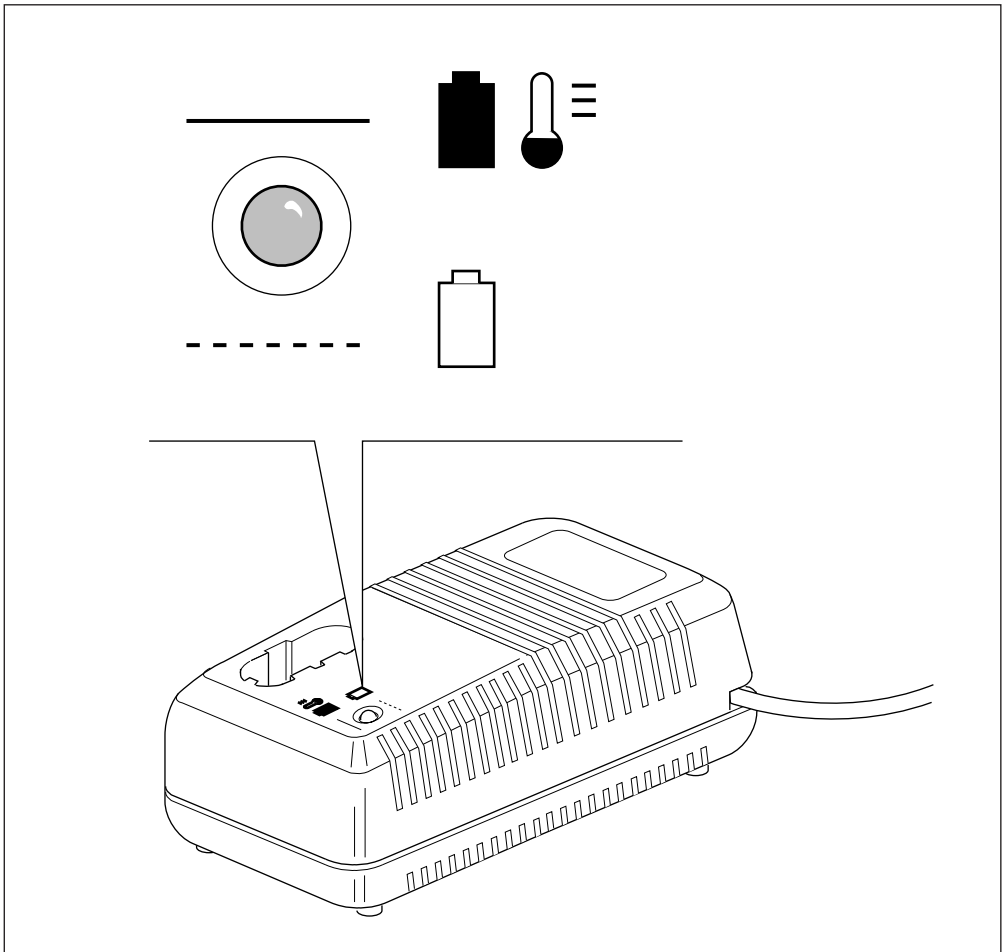
carica rapida in funzione fino a quando la deficienza di carica non é compensata. Di seguito l'apparecchio passa automaticamente su carica di compensazione.

Luce verde continua: _____

Con batteria **inserita**.

- L'apparecchio fornisce solamente carica di compensazione perché la batteria é carica.
- L'apparecchio fornisce solamente carica di compensazione perché la batteria é surriscaldata o troppo fredda. Il passaggio a carica rapida (segnalato dalla luce verde lampeggiante) ha luogo automaticamente non appena viene raggiunta la temperatura ammessa.

ATTENZIONE!!! LA CARICA RAPIDA É POSSIBILE SOLAMENTE NEL CASO IN CUI LA BATTERIA PRESENTI UNA TEMPERATURA FRA 0° E 50°C.



OPERATING INSTRUCTIONS

Steady green light: _____With battery **not** inserted

Power on.

Flashing green light: — — —With battery **inserted**

Rapid charge in progress, until the battery is fully charged. The device will then automatically switch to compensation charge mode.

Steady green light: _____With battery **inserted**

• The battery is charged, and the device is in compensation charge mode.

• The device is in compensation charge mode because the battery is overheated or too cold. The unit will automatically switch to rapid charge mode (flashing green light) as soon as the acceptable temperature range is reached.



**WARNING!!! RAPID CHARGING MAY BE USED ONLY IF THE BATTERY
TEMPERATURE IS BETWEEN 0° AND 50° C.**

MODE D'EMPLOI

Lampe verte allumée: _____Si la batterie **n'est pas présente**

Présence de tension d'alimentation.

Lampe verte clignotante: — — —Si la batterie est **introduite**

La charge rapide reste en fonction jusqu'à compenser le manque de charge. Ensuite l'appareil passe automatiquement en mode charge d'appoint.

Lampe verte allumée: _____Si la batterie a été **introduite**

• L'appareil ne fournit qu'une charge d'appoint parce que la batterie est chargée.

• L'appareil ne fournit qu'une charge d'appoint parce que la batterie est surchauffée ou trop froide. L'appareil passe en mode charge rapide (signalé par la lampe verte clignotante) automatiquement dès que la température admise est atteinte.



**ATTENTION!!! LA CHARGE RAPIDE EST POSSIBLE SEULEMENT SI
LA TEMPERATURE DE LA BATTERIE EST 0° A 50° C**

GEBRAUCH

Ständiges grünes Licht: _____Bei **nicht eingesetztem** Akkumulator:

Netzspannung vorhanden.

Blinkendes grünes Licht: — — —Bei **eingesetztem** Akkumulator:

Die Schnellladung läuft, bis der Akku vollständig geladen ist. Anschließend schaltet das Gerät automatisch auf die Betriebsart Erhaltungsladung.

Ständiges grünes Licht: _____Bei **eingesetztem** Akkumulator:

• Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Erhaltungsladung, da der Akku vollständig geladen ist.

• Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Erhaltungsladung, da der Akku überhitzt oder zu kalt ist. Der Übergang zur Betriebsart Schnellladung (angezeigt durch die blinkende grüne Kontrolllampe) erfolgt automatisch, sobald die Temperatur des Akkus innerhalb der zulässigen Grenzen liegt.



**ACHTUNG!! DIE SCHNELLADUNG IST NUR DANN MÖGLICH, WENN DIE BATTERIE EINE
TEMPERATUR ZWISCHEN 0° und 50° C HAT.**

MODALIDADES DE EMPLEO

Luz verde continua: _____Con batería **no introducida**

Presencia de la tensión de red.

Luz verde centelleante: — — —Con batería **introducida**

Carga verde en función hasta que la deficiencia de carga viene compensada. A continuación el aparato pasa automáticamente a carga de mantenimiento.

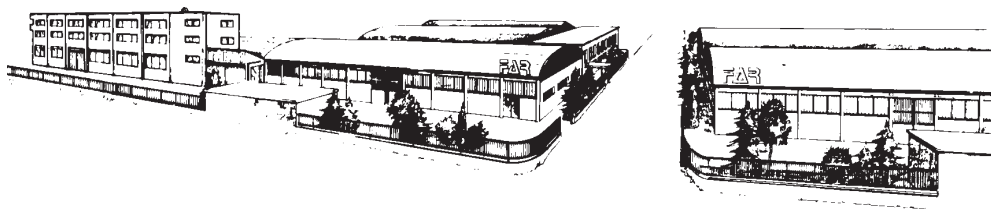
Luz verde continua: _____Con batería **introducida**

• El aparato proporciona solamente carga de mantenimiento porque la batería está cargada.

• El aparato proporciona solamente carga de mantenimiento porque la batería está recalentada o demasiado fría. El paso a carga rápida (señalado por la luz verde centelleante) tiene lugar automáticamente apenas se alcance la temperatura admitida.



**ATENCIÓN!!! LA CARGA RÁPIDA ES POSIBLE SOLAMENTE EN EL CASO EN EL QUE LA BATERÍA
PRESENTE UNA TEMPERATURA ENTRE 0 Y 50° C.**



**SISTEMI DI FISSAGGIO • FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**

**SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
HAUPTSITZ • SEDE:**

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2

Tel. +39 - 051 6009511 - TELEFAX +39 - 051 767443

**DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
WARENLAGER • ALMACEN:**

20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy
Via Archimede, 8

Tel. +39 - 02 2409634 - TELEFAX +39 - 02 2622279